

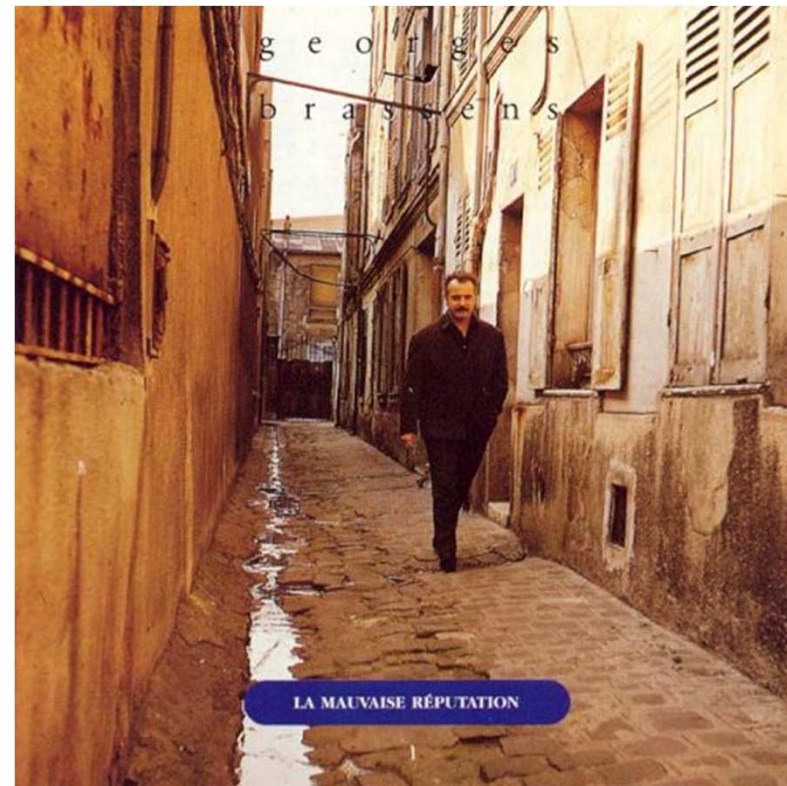


Università degli Studi della Basilicata
Dipartimento di Scienze Umane
Lingua e Letteratura Francese – Dott. Giuseppe MARTOCCIA

Cours de Langue Française I - A.A. 2019/2020

Les mauvais sujets: des personnages en contraste avec le monde bourgeois

Module II: Elementi linguistici e culturali nel canzoniere di Georges Brassens

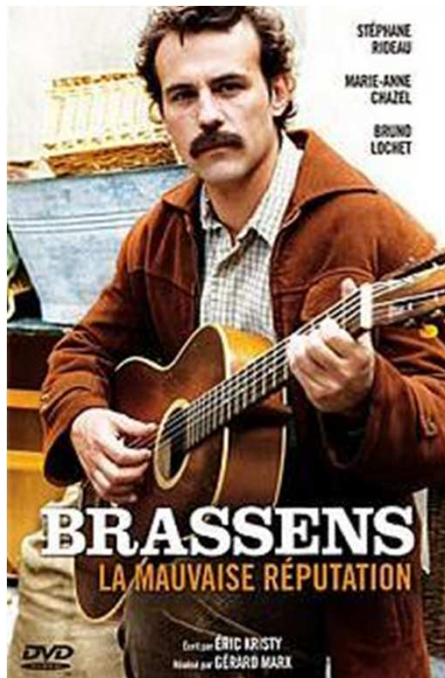




Texte n. 1: *La mauvaise réputation* (1952)

C'est le titre de son premier album:
une sorte d'identification

Les brav's gens

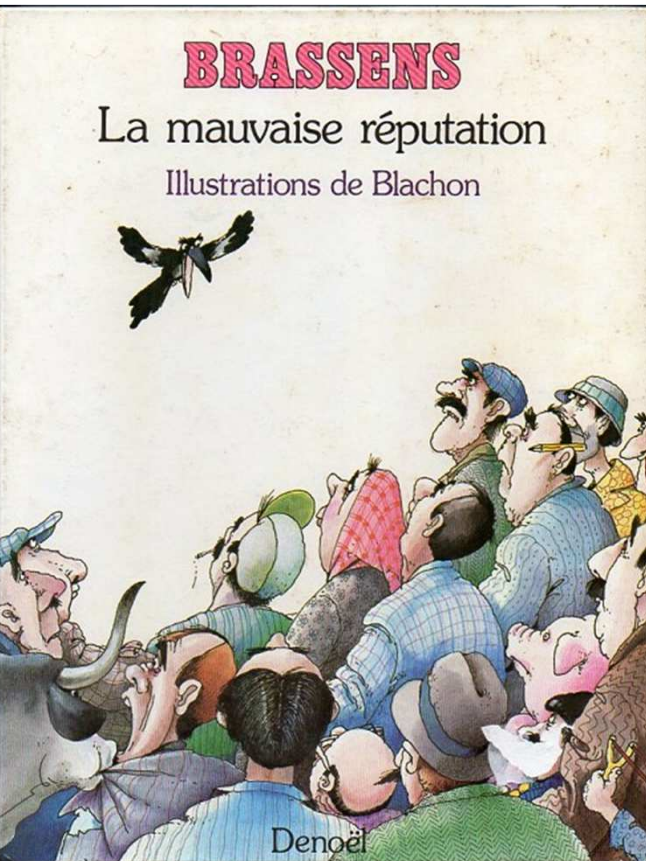


Tout le monde:
médit de moi
me montre au doigt
se ru' sur moi
viendra me voir pendu

Sauf les muets
Sauf les manchots
Sauf les culs-d'-jatt'
Sauf les aveugl's

Ça va de soi

<https://youtu.be/26Nuj6dhte8>



<https://youtu.be/Cz9NOhwK1yo>



La mauvais réputation

Au village, sans prétention,
J'ai mauvaise réputation.
Qu' je m' démène ou qu' je reste coi
Je pass' pour un je-ne-sais-quoi!
Je ne fait pourtant de tort à personne
En suivant mon chemin de petit bonhomme.
Mais les braves gens n'aiment pas que
L'on suive une autre route qu'eux,
Tout le monde médit de moi,
Sauf les muets, ça va de soi.

Le jour du Quatorze Juillet
Je reste dans mon lit douillet.
La musique qui marche au pas,
Cela ne me regarde pas.
Je ne fais pourtant de mal à personne,
En n'écoutant pas le clairon qui sonne.
Mais les brav's gens n'aiment pas que
L'on suive une autre route qu'eux,
Tout le monde me montre du doigt
Sauf les manchots, ça va de soi.

Quand j' crois' un voleur malchanceux,
Poursuivi par un cul-terreux;
j' lance la patte et pourquoi le tair',
Le cul-terreux s' retrouv' par terr'
Je ne fait pourtant de tort à personne,
En laissant courir les voleurs de pommes.
Mais les brav's gens n'aiment pas que
L'on suive une autre route qu'eux,
Tout le monde se rue sur moi,
Sauf les culs-d'jatt', ça va de soi.

Pas besoin d'etre Jérémie,
Pour d'viner l'sort qui m'est promis,
s'ils trouv'nt une corde à leur gout,
Ils me la passeront au cou,
Je ne fait pourtant de tort à personne,
En suivant les ch'mins qui n' mènent pas à Rome,
Mais les brav's gens n'aiment pas que
L'on suive une autre route qu'eux,
Tout l' mond' viendra me voir pendu,
Sauf les aveugl's, bien entendu.



Les mauvais sujets

Texte n. 2: *Le mauvais sujet repentant* (1954)



Du comique et du sérieux

Comme je n'étais qu'un salaud,
J' me fis honnête...

Le « mauvais sujet » en question est un souteneur. Mais c'est quand il devient « honnête » bourgeois, qu'il est appelé par son nom...

Y'a plus d' moralité publicu'
Dans notre France...

<https://youtu.be/h-Evlt6oCb0>



Le mauvais sujet repent

Elle avait la taill' faite au tour,
Les hanches pleines,
Et chassait l' mâle aux alentours
De la Mad'leine...
A sa façon d' me dir' : "Mon rat,
Est-c' que j' te tente ?"
Je vis que j'avais affaire à
Un' débutante...

L'avait l' don, c'est vrai, j'en conviens,
L'avait l' génie,
Mais sans technique, un don n'est rien
Qu'un' sal' manie...
Certes, on ne se fait pas putain
Comme on s' fait nonne.
C'est du moins c' qu'on prêche, en latin,
A la Sorbonne...

Me sentant rempli de pitié
Pour la donzelle,
J' lui enseignai, de son métier,
Les p'tit's ficelles...
J' lui enseignai l' moyen d' bientôt
Faire fortune,
En bougeant l'endroit où le dos
R'ssemble à la lune...

Car, dans l'art de fair' le trottoir,
Je le confesse,
Le difficile est d' bien savoir
Jouer des fesses...
On n' tortill' pas son popotin
D' la mêm' manière,
Pour un droguiste, un sacristain,
Un fonctionnaire...

Rapidement instruite par
Mes bons offices,
Elle m'investit d'une part
D' ses bénéfices...
On s'aida mutuellement,
Comm' dit l' poète.
Ell' était l' corps, naturell'ment,
Puis moi la tête...

Un soir, à la suite de
Manoeuvres douteuses,
Ell' tomba victim' d'une
Maladie honteuses...
Lors, en tout bien, toute amitié,
En fille probe,
Elle me passa la moitié
De ses microbes...

Après des injections aiguës
D'antiseptique,
J'abandonnai l' métier d' cocu
Systématique...
Elle eut beau pousser des sanglots,
Braire à tu'-tête,
Comme je n'étais qu'un salaud,
J' me fis honnête...

Sitôt privé' de ma tutell',
Ma pauvre amie
Courrut essayer du bordel
Les infamies...
Paraît qu'ell' s' vend même à des
flics,
Quell' décadence !
Y'a plus d' moralité publicu'
Dans notre France...



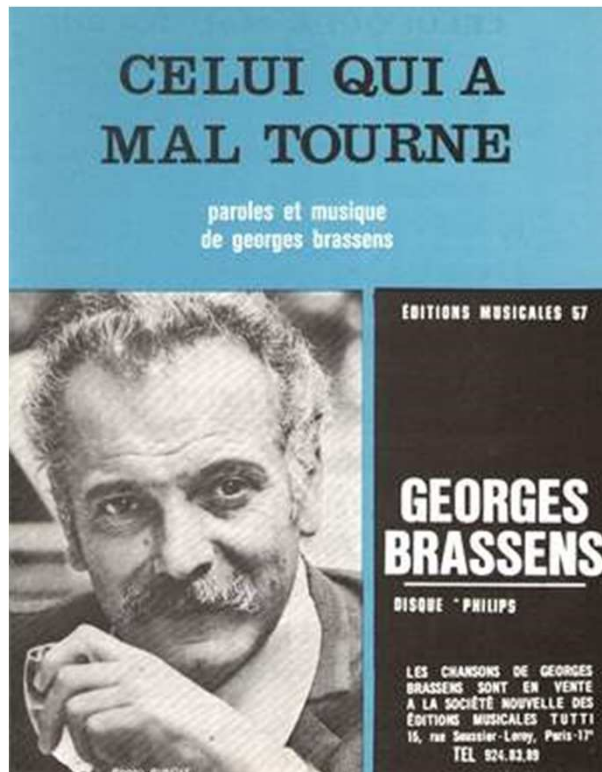
Università degli Studi della Basilicata
Dipartimento di Scienze Umane
Lingua e Letteratura Francese – Dott. Giuseppe MARTOCCIA

Cours de Langue Française I - A.A. 2019/2020
(Module II: Brassens)

Les mauvais sujets

Texte n. 3: *Celui qui a mal tourné* (1957)

La Fraternité



m'envoyer à la Santé

j'ai mal tourné

Se détourner de mon chemin



https://youtu.be/XawcTAcW_NY



Università degli Studi della Basilicata
Dipartimento di Scienze Umane
Lingua e Letteratura Francese – Dott. Giuseppe MARTOCCIA

Cours de Langue Française I - A.A. 2019/2020 (Module II: Brassens)

Celui qui a mal tourné
Il y avait des temps et des temps
Qu'je n'm'étais pas servi d'mes dents
Qu'je n' mettais pas d'vin dans mon eau
Ni de charbon dans mon fourneau.

Tous les croque-morts, silencieux,
Me dévoraient déjà des yeux:
Ma dernière heure allait sonner...
C'est alors que j'ai mal tourné.

N'y allant pas par quatre chemins,
J'estourbis en un tournemain,
En un coup de bûche excessif,
Un noctambule en or massif.

Les chats fourrés, quand ils l'ont su,
M'ont posé la patte dessus
Pour m'envoyer à la Santé
Me refaire une honnêteté.

Machin, Chose, Un tel, Une telle,
Tous ceux du commun des mortels
Furent d'avis que j'aurais dû

En bonn' justice être pendu

A la lanterne et sur-le-champ.
Y s'voyaient déjà partageant
Ma corde, en tout bien tout honneur,
En guise de porte-bonheur.

Au bout d'un siècle, on m'a jeté
A la porte de la Santé.
Comme je suis sentimental,
Je retourne au quartier natal,
Baissant le nez, rasant les murs,
Mal à l'aise sur mes fémurs,
M'attendant à voir les humains
Se détourner de mon chemin.

Y' en a un qui m'a dit: " Salut!
Te revoir, on n'y comptait plus... "
Y' en a un qui m'a demandé
Des nouvelles de ma santé.

Lors, j'ai vu qu'il restait encor'
Du monde et du beau mond' sur terre,
Et j'ai pleuré, le cul par terre,
Toutes les larmes de mon corps.



Università degli Studi della Basilicata
Dipartimento di Scienze Umane
Lingua e Letteratura Francese – Dott. Giuseppe MARTOCCIA

Cours de Langue Française I - A.A. 2019/2020 (Module II: Brassens)

Les mauvais sujets

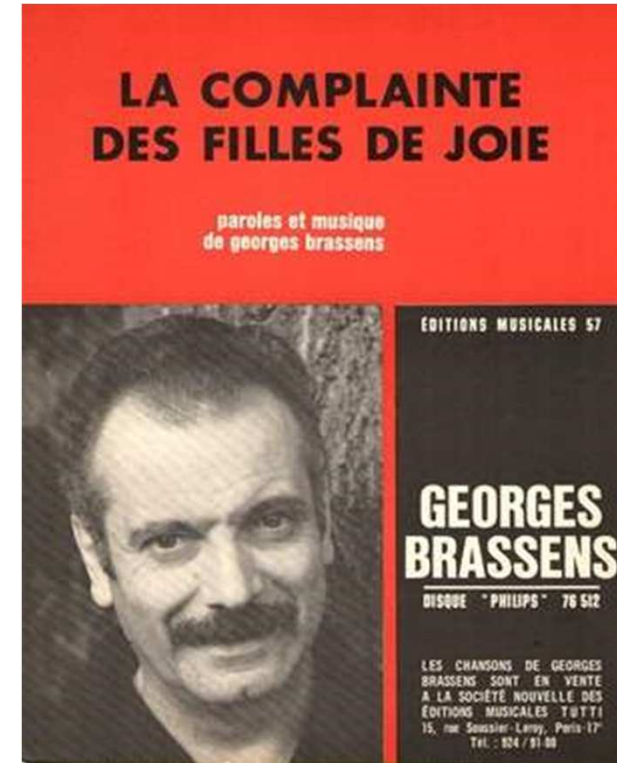
Texte n. 4: *La complainte des filles de joies* (1961)

Ces vaches de bourgeois

Le texte fit scandale par la solidarité exprimée aux prostituées, et surtout par l'implication du monde bourgeois, responsable depuis toujours de cette condition des femmes. B. fustige la bourgeoisie comme Zola (*Pot Bouille*; *Nana*)

Plusieurs mots argotiques:

Filles de joie; Pieds de grue; Guibolles; Grolles;
Courte échelle; Fiole; Vieille casserolle.



1945-1975: *Les trente glorieuses* (in Italia: il BOOM economico). Toute la société devient progressivement bourgeoise.

https://youtu.be/HwPgs21a8_I



La complainte des filles de joie

Bien que ces vaches de bourgeois (bis)
Les appell'nt des filles de joi' (bis)
C'est pas tous les jours qu'ell's rigolent,
Parole, parole,
C'est pas tous les jours qu'elles rigolent.

Car, même avec des pieds de grues, (bis)
Fair' les cent pas le long des rues (bis)
C'est fatigant pour les guibolles,
Parole, parole,
C'est fatigant pour les guibolles.

Non seulement ell's ont des cors, (bis)
Des oeils-de-perdrix, mais encor (bis)
C'est fou ce qu'ell's usent de grolles,
Parole, parole,
C'est fou ce qu'ell's usent de grolles.

Y'a des clients, y'a des salauds (bis)
Qui se trempent jamais dans l'eau. (bis)
Faut pourtant qu'elles les cajolent,
Parole, parole,
Faut pourtant qu'elles les cajolent.

Qu'ell's leur fasse la courte échell' (bis)
Pour monter au septième ciel. (bis)
Les sous, croyez pas qu'ell's les volent,
Parole, parole,
Les sous, croyez pas qu'ell's les volent.

Ell's sont méprisé's du public, (bis)
Ell's sont bousculé's par les flics, (bis)
Et menacé's de la vérole,
Parole, parole,
Et menacé's de la vérole.



Università degli Studi della Basilicata
Dipartimento di Scienze Umane
Lingua e Letteratura Francese – Dott. Giuseppe MARTOCCIA

Cours de Langue Française I - A.A. 2019/2020 (Module II: Brassens)

Bien qu' tout' la vie ell's fass'nt l'amour, (bis)
Qu'ell's se marient vingt fois par jour, (bis)
La noce est jamais pour leur fiole,
Parole, parole,
La noce est jamais pour leur fiole.

Il s'en fallait de peu, mon cher, (bis)
Que cett' putain ne fût ta mère, (bis)
Cette putain dont tu rigoles,
Parole, parole,
Cette putain dont tu rigoles.

Fils de pécore et de minus, (bis)
Ris par de la pauvre Vénus, (bis)
La pauvre vieille casserole,
Parole, parole,
La pauvre vieille casserole.





Università degli Studi della Basilicata
Dipartimento di Scienze Umane
Lingua e Letteratura Francese – Dott. Giuseppe MARTOCCIA

Cours de Langue Française I - A.A. 2019/2020
(Module II: Brassens)

D'autres textes:

Les mauvais sujets

Le fossoyeur (1952)
Pauvre Martin (1954)
Je suis un voyou (1954)
La mauvaise herbe (1954)
Chanson pour l'Auvergnat (1954)
Le pornographe (1958)
Le mécréant (1960)
La fille à cent sous (1962)
Les trompettes de la Renommée (1962)
La tondué (1965)
L'ancêtre (1969)
Etc.

Le thème est omniprésent dans les chansons de B., avec d'innombrables variations.

